

MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogtums Luxemburg.

Samedi, 9 juillet 1910

N. 35.

Samstag, 9. Juli 1910.

Loi du 27 juin 1910, concernant l'exécution de travaux de canalisation dans la ville de Luxembourg et les communes suburbaines.

Au Nom de Son Altesse Royale GUILLAUME, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Nous MARIE-ANNE, Grande-Duchesse, Régente du Grand-Duché de Luxembourg ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 15 juin 1910 et celle du Conseil d'État du 22 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique. Le Gouvernement est autorisé à participer, à concurrence de 50 pCt. de la dépense, aux frais d'établissement du réseau de canalisations et des installations d'épuration des eaux projetées pour l'agglomération luxembourgeoise selon les indications du projet élaboré par la firme « Allgemeine Städtereinigungsgesellschaft Wiesbaden ».

Ce pourcent de participation sera, toutefois, réduit au tiers de la dépense pour toutes les parties des travaux et ouvrages qui sont d'intérêt et d'usage communs et dont la dépense d'établissement, par suite, ne sera pas à la charge exclusive d'une seule des communes intéressées, mais devra être supportée par elles en commun par parts égales ou dans des proportions à convenir entre elles.

Aux fins ci-dessus, les crédits nécessaires

Gesetz vom 27. Juni 1910, betreffend die Ausführung von Kanalisationsarbeiten in der Stadt Luxemburg und den angrenzenden Gemeinden.

Im Namen S. K. G. **Wilhelm**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau etc., etc., etc. ;

Wir **Maria-Anna**, Großherzogin, Regentin des Großherzogtums Luxemburg ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 15. Juni 1910 und der des Staatsrates vom 22. desj. Mts., nach denen eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Einziger Artikel. Die Regierung ist ermächtigt, sich bis zu einem Betrage von 50 pCt. der Ausgabe an den Anlage-Kosten des für das Gebiet der Stadt Luxemburg und die angrenzenden Gemeinden projektierten Kanalisationsnetzes nebst Kläranlagen gemäß dem von der Firma „Allgemeine Städtereinigungsgesellschaft Wiesbaden“ ausgearbeiteten Entwürfe zu beteiligen.

Dieser Prozentsatz wird jedoch auf ein Drittel der Ausgabe herabgesetzt für alle im gemeinsamen Interesse und Nutzen ausgeführten Arbeiten und Anlagen, deren Herstellungskosten nicht ausschließlich einer der beteiligten Gemeinden allein zur Last fallen, sondern von allen gemeinsam, gleichen Teilen oder in einem zu vereinbarenden Verhältnisse zu tragen sind.

Zu obengenanntem Zwecke werden die zur Be-

pour faire face à la part contributive de l'Etat seront insérés au fur et à mesure de l'avancement des travaux, aux budgets des prochains exercices.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Hohenbourg, le 27 juin 1910

MARIE-ANNE.

*Le Directeur général
des travaux publics,*
CH. DE WAHA.

Arrêté du 27 juin 1910, rangeant la Syre sur tout son parcours et avec tous ses affluents parmi les cours d'eau affectonnés par la truite.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR ;

Vu les lois sur la pêche des 6 avril 1872 et 7 décembre 1881, ainsi que les arrêtés d'exécution de ces lois des 1^{er} juin 1872 et resp. 15 juin 1883 ;

Vu notamment le dit arrêté du 15 juin 1883, en tant qu'il classe parmi les eaux à truites la Syre, en amont du pont de Schuttrange ;

Vu aussi les arrêtés des 1^{er} octobre 1898 et 26 juillet 1906, soumettant au même régime la partie inférieure de la Syre, comprise entre le pont de Mertert et la Steckenmühle, ainsi que le ruisseau dit Biverbach et tous les affluents de la Syre ;

Vu les propositions de M. le directeur des eaux et forêts ;

Le Conseil d'Etat entendu ;

Arrête :

Art. 1^{er}. La Syre, sur tout son parcours depuis sa source jusqu'au pont de Mertert, ainsi que tous ses affluents, sans exception, sont rangés parmi les cours d'eau qu'affectonne la truite.

Art. 2. L'arrêté du 15 juin 1883, en tant

gleichung des staatlichen Anteils erforderlichen Kredite nach Maßgabe der Förderung der Arbeiten in die Budgets der nächsten Etats-Jahre einzutragen.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz im „Memorial“ veröffentlicht werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Hohenbourg, den 27. Juni 1910.

Maria-Anna.

Der General-Direktor
der öffentlichen Arbeiten,
K. de W a h a.

Beschluß vom 27. Juni 1910, wodurch die Syr auf der ganzen Strecke und mit ihren sämtlichen Nebengewässern den Forellenbächen gezählt werden.

Der General-Direktor des Innern ;

Nach Einsicht der Gesetze über die Fischerei vom 6. April 1872 und 7. Dezember 1881, sowie der zur Ausführung dieser Gesetze erlassenen Beschlüsse vom 1. Juni 1872 und bezw. 15. Juni 1883 ;

Nach Einsicht namentlich des letzteren Beschlusses insofern er die Einstellung der Syr oberhalb der Brücke von Schüttringen in die Kategorie der von der Forelle gesuchten Wasserläufe betrifft ;

Nach Einsicht der Beschlüsse vom 1. Oktober 1898 und 26. Juli 1906, betreffend die Klassierung unter die Forellengewässer des unteren Teiles der Syr von der Mertertter Brücke bis zur Steckenmühle, sowie des sogenannten „Biverbaches“ mit sämtlichen Nebengewässern der Syr ;

Nach Einsicht der Vorschläge des Hrn. Direktors der Gewässer und Forsten ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates ;

Beschließt :

Art. 1. Die Syr, auf ihrer ganzen Strecke, von der Quelle bis zur Brücke von Mertert, sowie ihre sämtlichen Nebengewässer ohne Ausnahme sind in die Reihe der von der Forelle gesuchten Wasserläufe eingestellt.

Art. 2. Der Beschluß vom 15. Juni 1883,

qu'il concerne la Syre, et les deux autres arrêtés prévus des 1^{er} octobre 1898 et 26 juillet 1906, sont rapportés.

Art. 3. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 27 juin 1910.

Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN.

Arrêté grand-ducal du 5 juillet 1910, approuvant diverses modifications et ajoutés à l'annexe C du règlement d'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg.

Au Nom de Son Altesse Royale GUILLAUME, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Nous MARIE-ANNE, Grande-Duchesse, Régente du Grand-Duché de Luxembourg ;

Vu l'art. 7 du traité du 11 novembre 1902, approuvé par la loi du 3 avril 1903, concernant l'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg ;

Revu Notre arrêté du 27 mars 1909, portant approbation du nouveau règlement d'exploitation pour les dits chemins de fer du 17/23 décembre 1908 ;

Notre Conseil d'État entendu ;

Sur le rapport de Notre Directeur général des travaux publics et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Sont approuvées, sous le mérite des réserves insérées dans l'arrêté grand-ducal susdit du 27 mars 1909, les dispositions complémentaires et modificatives ci-après relatées à introduire à l'annexe C du règlement d'exploitation précité du 17/23 décembre 1908 :

Nr. Ia Sprengstoffe.

In den Eingangsbestimmungen A. Sprengmittel. 2. Gruppe b wird

1. der mit „Alkalfit I“ beginnende Absatz gefasst :

Alkalfit I (Gemenge von höchstens 27 Prozent Kaliumperchlorat, von Ammoniakalpeter, höchstens 24 Prozent Natriumsalpeter, höchstens 8 Prozent Trinitrotoluol, sowie von Holzmehl, Mehl und Nitronaphthalin).

insofern er die Syre betrifft, sowie die Beschlüsse vom 1. Oktober 1898 und 26. Juli 1906, treten außer Kraft.

Art. 3. Gegenwärtiger Beschluss soll ins „Mémorial“ eingerückt werden.

Luxemburg, den 27. Juni 1910.

Der General-Direktor des Innern,
Braun.

Großh. Beschluß vom 5. Juli 1910, wodurch verschiedene Abänderungen und Ergänzungen der Anlage C zum Betriebsreglement (Verkehrsordnung) der Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahnen genehmigt werden.

Im Namen S. K. G. **Wilhelm**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Wir **Maria-Anna**, Großherzogin, Regentin des Großherzogtums Luxemburg ;

Nach Einsicht des Art. 7 des Vertrags vom 11. November 1902, genehmigt durch das Gesetz vom 3. April 1903, den Betrieb der Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahnen betreffend ;

Nach Wiedereinsicht Unseres Beschlusses vom 27. März 1909, wodurch das neue Betriebsreglement (Verkehrsordnung) vom 17./23. Dezember 1908 genehmigt wird ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates ;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der öffentlichen Arbeiten und nach Beratung der Regierung im Conseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

Art. 1. Nachstehende Abänderungen und Ergänzungen der Anlage C zu obenerwähntem Betriebsreglement (Verkehrsordnung) vom 17./23. Dezember 1908 sind unter Beachtung der in Unserem vorbezeichneten Beschlusse vom 27. März 1909 enthaltenen Vorbehalte genehmigt :

2. der mit „Wetter-Bermonit, Bermonit II“ beginnende Absatz gefaßt:

Wetter-Bermonit, Bermonit II (Gemenge von höchstens 34 Prozent Kaliumperchlorat, von Ammoniakfalspeter, Kochsalz, höchstens 7 Prozent Trinitrotoluol, von Holzmehl, Mehl, Melan-Gemisch von 1 Teil Glycerin und 3,5 Teilen Leim sowie von höchstens 6 Prozent Nitroglycerin).

3. hinter dem mit „Silesia“ beginnenden Absatz eingeschaltet:

Pondit I (Gemenge von höchstens 20 Prozent Ammoniumperchlorat, von Ammoniakfalspeter und von höchstens 27 Prozent Natronfalspeter auch mit Barytfalspeter — höchstens 6 Prozent — und mit höchstens 20 Prozent Trinitrotoluol).

Pondit II (Gemenge von höchstens 15 Prozent Ammoniumperchlorat, von Ammoniakfalspeter und von höchstens 30 Prozent Natronfalspeter, auch mit Barytfalspeter — höchstens 10 Prozent — und mit höchstens 22,5 Prozent Trinitrotoluol und Kochsalz).

VI. Fäulnisfähige Stoffe.

Im Abschnitt a) Verpackung. Abs. 2) b) wird der Eingang gefaßt:

b) Stoffe der Ziffern 3, 7 und 9 bedürfen keiner besonderen Verpackung, müssen aber, wenn unverpackt, mit dichten Wagendecken völlig eingedeckt sein; Wagendecken sind jedoch bei Stalldünger der Ziffer 7 nicht erforderlich, wenn die Wagen nur bis zur Bordhöhe beladen und die Sendungen mit einer dünnen Schicht von Erde oder Sand vollständig bedeckt werden; Hausmüll . . usw. wie bisher.

Art. 2. Notre Directeur général des travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Château de Hohenbourg, le 5 juillet 1910.

MARIE-ANNE.

*Le Directeur général
des travaux publics,
CH. DE WAHA.*

Art. 2. Unser General-Direktor der öffentlichen Arbeiten ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Schloß Hohenbourg, den 5. Juli 1910.

Maria-Anna

Der General-Direktor
der öffentlichen Arbeiten,
K. de W a h a.

Bekanntmachung. — Eisenbahnwesen.

Zu Gemäßheit des Schlußabsatzes der Vereinbarung vom 30. Juni 1893 („Memorial“ S. 323), erleichternde Vorschriften für den Eisenbahnfrachtverkehr zwischen Luxemburg und Deutschland betreffend, kommen die in der Anlage C zum vorstehenden Betriebsreglement (Verkehrsordnung) vorgesehenen Bestimmungen über bedingungsweise zur Beförderung zugelassene Gegenstände auch im luxemburgisch-deutschen Wechselverkehr zur Anwendung.

Luxemburg, den 8. Juli 1910.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,
K. de W a h a.

Avis. — Service sanitaire.

En séances des 17 février, 7 mars et 10 avril 1910, les conseils communaux de Putscheid, Bettembourg, Contern et Waldbredimus ont édicté des règlements concernant la circulation

Bekanntmachung. — Sanitätswesen.

Zu ihren Sitzungen vom 17. Februar, 7. März und 10. April 1910 haben die Gemeinderäte von Putscheid, Bettembourg, Contern und Waldbredimus Reglemente über das Umherlaufen der Hunde

des chiens sur les voies publiques et la prophylaxie de la rage. — Ces règlements ont été dûment publiés.

Luxembourg, le 7 juillet 1910.

Le Directeur général des travaux publics,
CH. DE WAHA.

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 21 juillet au 4 août 1910 dans la commune de Waldbredimus une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour construction d'un chemin d'exploitation au lieu-dit « Im Wangert » à Waldbredimus.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Waldbredimus à partir du 21 juillet.

M. Marx, membre de la Commission d'agriculture à Mondorf, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 4 août prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevé, à l'école de Waldbredimus.

Luxembourg, le 28 juin 1910.

Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 28 juillet au 11 août 1910, dans la commune de Bascharage une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement d'un chemin d'exploitation au lieu dit « Auf Acker » à Bascharage.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires

auf öffentlicher Straße, sowie die Verhütung der Tollmut erlassen. — Befagte Reglemente sind vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luzemburg, den 7. Juli 1910.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,
K. de Waha.

Bekanntmachung — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 20. Dezember 1883 wird vom 21. Juli auf den 4. August in der Gemeinde Waldbredimus eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage eines Feldweges, Ort genannt „Im Wangert“ zu Waldbredimus.

Der Situationsplan, der Kostenanschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschaftsakties sind auf dem Gemeindefekretariat von Waldbredimus vom 21. Juli ab, hinterlegt.

Hr. Marx, Mitglied der Ackerbau-Kommission zu Mondorf, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nötigen Erklärungen wird er den Interessenten am 4. August von 9—11 Uhr morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale zu Waldbredimus entgegennehmen.

Luzemburg, den 28. Juni 1910.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 28. Juli auf den 11. August k. in der Gemeinde Niederferschen eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage eines Feldweges, Ort genannt „Auf Acker“ zu Niederferschen.

Der Situationsplan, der Kostenanschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigen-

intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Bascharage à partir du 28 juillet prochain.

M. Ch. Risch, président de la Commission d'agriculture à Cap, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 11 août prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école communale de Bascharage.

Luxembourg, le 2 juillet 1910.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,*
EYSCHEN.

Avis. — Service sanitaire.

En séances des 16 janvier, 4 et 17 février et 11 mars 1910, les conseils communaux de Kehlen, Clervaux, Septfontaines et Kœrich ont édicté des règlements concernant la circulation des chiens sur les voies publiques et la prophylaxie de la rage. — Ces règlements ont été dûment publiés.

Luxembourg, le 30 juin 1910.

Le Directeur général des travaux publics,
Ch. DE WAHA.

Avis. — Règlement communal.

Dans ses séances du 16 février 1909 et du 25 mai 1910 le conseil communal de Remerschen a édicté un règlement relatif aux taxes établies au pont de Schengen. — Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 2 juillet 1910.

Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN.

Caisse d'épargne. — A la date du 29 juin 1910, le livret n° 161944 a été déclaré perdu. Le porteur du dit livret est invité à le présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne, et à faire valoir ses droits. Faute par le porteur de ce faire dans le dit délai le livret en question sera déclaré annulé et remplacé par un nouveau.

Luxembourg, le 2 juillet 1910.

tümer sowie das Projekt des Genossenschaftsaktens sind auf dem Gemeindefretariat von Niederkerfchen vom 28. Juli ab hinterlegt.

Hr. Ch. Risch, Präsident der Ackerbau-Commission zu Cap, ist zum Untersuchungscommissar ernannt. Die nötigen Erklärungen wird er den Interessenten, am 11. August k. von 9—11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsale zu Niederkerfchen entgegennehmen.

Luxemburg, den 2. Juli 1910.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Bekanntmachung. — Sanitätswesen.

In ihren Sitzungen vom 16. Januar, 4. und 17. Februar und 11. März 1910, haben die Gemeinderäte von Kehlen, Clerv, Simmern und Kœrich Reglemente über das Umherlaufen der Hunde auf öffentlicher Straße, sowie die Verhütung der Tollwut erlassen. — Besagte Reglemente sind vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 30. Juni 1910.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,
K. de Waha.

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In seinen Sitzungen vom 16. Februar 1909 und 25. Mai 1910, hat der Gemeinderat von Remerschen ein Reglement über die zu erhebenden Taxen auf der Moselbrücke zu Schengen erlassen. — Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 2. Juli 1910.

Der General-Direktor des Innern,
Braun.

Bekanntmachung, betreffend Änderung der Ausführungsbestimmungen über die Tabaksteuer.

Nachstehende Änderungen der Ausführungsbestimmungen zu den §§ 1 bis 11 des Tabaksteuerreglements vom 5. August 1909 (Memorial für 1909 S. 639/649) treten mit Wirkung vom 1. Juli d. J. ab in Kraft.

1. Die §§ 2 bis 6 erhalten folgende Fassung:

§ 2. — Grundlage für die Erhebung des Zollzuschlags. Preis. — Zollzuschlagspflichtiger Wert oder Preis im Sinne des Gesetzes ist der gesamte Gegenwert, der für den Tabak oder die Zigarren gegeben wird, gleichviel, ob dieser Gegenwert in Geld oder ganz oder zum Teil in anderen Werten besteht. Die nicht in Geld bestehenden Gegenwerte sind in der Wertanmeldung (§§ 3 und 9 des Beschlusses) mit ihrem Geldwert anzugeben.

Soweit der im Abs. 1 bezeichnete Preis in Geldwert vereinbart ist, setzt er sich zusammen aus dem Grundpreis der Tabakblätter oder der Zigarren und den nach § 3 hinzutretenden, in der Wertanmeldung besonders aufzuführenden Kosten, Vergütungen und Zuschlägen (Gesamtpreis). Der Grundpreis ist zu berechnen aus dem zollamtlich ermittelten oder durch Abzug der zollamtlichen Tara vom Rohgewichte gefundenen Zoll-Reingewichte der Tabakblätter (bei Zigarren aus der Stückzahl) und dem in der Rechnung (§ 12) angegebenen Preise für die Handels-Gewichtseinheit — bei Zigarren für 1000 Stück — (Rechnungspreis). Fehlt der Preis für die Handels-Gewichtseinheit in der Rechnung, so ist er aus dem Gesamt-Rechnungspreis (Rechnungsbetrag) und dem in der Rechnung angegebenen Handels-Reingewichte zu ermitteln.

Der Zollzuschlag wird nach dem Gesamtpreis berechnet, den bei Tabakblättern (einschließlich der Abfälle) der Verarbeiter (Fabrikant) dem Verkäufer (Händler) sechs Monate nach dem Kaufabschlusse, bei Zigarren der Einbringer (Verzoller) dem Lieferer zwei Monate nach dem Kaufabschlusse zu zahlen hat.

Sind die zollzuschlagspflichtigen Tabakblätter (einschließlich der Abfälle) vom Verarbeiter selbst gepflanzt oder sind Tabakblätter oder Zigarren ohne Gegenwert erworben worden, so gilt als zollzuschlagpflichtiger Wert oder Preis der Ware der Preis, der nach der Marktlage von inländischen Verarbeitern für ausländische Tabakblätter oder von Einbringern für ausländische Zigarren gleicher Beschaffenheit gezahlt wird.

§ 3. — Im Sinne dieser Bestimmungen bilden einen Teil des Gesamtpreises (§ 2 Abs. 2):

a) Kosten für Beförderung, Versicherung, Löschung, Einlagerung, Lagerung, Auslagerung oder irgendwelche andere Behandlung der Ware, die beim Bezug aus dem Zollinland (von öffentlichen Niederlagen oder von Privatlagern des Verkäufers oder Lieferers) oder aus den deutschen Zollausschlüssen bis zum Übergange der Ware in die Hände des Verarbeiters oder Verzollers (Abs. 2), beim Bezug aus dem sonstigen Zollausland bis zum Übergang der Ware über die Zollgrenze oder bis zur Einlagerung in einem Zollausschlußgebiet entstehen, und

b) etwaige an den Verkäufer oder seinen Beauftragten (Kommissionär, Agenten, Reisenden) oder Angestellten oder an einen nicht ausschließlich im Dienste des Verarbeiters oder Verzollers stehenden Kaufvermittler (Makler, Einkäufer) zu zahlende besondere Vergütungen für die Vermittlung oder den Abschluß des Kaufgeschäfts oder für sonstige mit dem Kaufgeschäfte in irgendeinem Zusammenhange stehenden Dienste.

Als Übergang der Ware in die Hände des Verarbeiters oder Verzollers (Abs. 1 a) gilt der Zeitpunkt, an dem sie an den Verarbeiter oder Verzoller abgesendet oder — bei nicht unmittelbarem Bezuge —, von dem ab sie für die Käufer — mit oder ohne Niederlegung für deren Rechnung — zur Verfügung gehalten wird.

Ist die Rechnung über gelieferte Tabakblätter früher als sechs Monate, über gelieferte Zigarren früher als zwei Monate nach dem Kaufabschlusse (§ 2 Abs. 3) zu begleichen, so erhöht sich der zollzuschlagspflichtige Gesamtpreis (§ 2 Abs. 2) für jeden Monat der Kürzung der Zahlungsfrist um $\frac{1}{2}$ vom Hundert des Grundpreises. Teile eines Monats werden dabei in entsprechender Weise berücksichtigt.

Die im Abs. 1 unter a aufgeführten Kosten, soweit sie nicht von dem Verkäufer getragen werden und in dem Rechnungspreis einbegriffen sind, sowie die im Abs. 1 unter b bezeichneten Vergütungen und der im Abs. 3 bezeichnete Zuschlag sind in der Wertanmeldung (§ 9) besonders aufzuführen.

An Stelle der wirklich entstandenen Kosten sind hierbei einheitlich

- a) für die Fracht von Belgien oder den Niederlanden bis zur Zollgrenze mit Einschluß der Kosten für Versicherung der Ware während des Verlandes . . . 0,70 Mark für je einen Doppelzentner des Zoll-Reingewichts ;
- b) für die Fracht und sämtliche anderen im Abs. 1 unter a aufgeführten Kosten, jedoch mit Ausnahme der etwaigen Lagermiete für eine den Zeitraum von einem Monat überschreitende Lagerung,
 - beim Bezug aus Belgien oder den Niederlanden im Frachtverkehr . . . 1,50 Mark,
 - beim Bezug von Kentuckytabak in Fässern aus Amerika, über New Orleans verschifft 15,00 " ,
 - beim Bezug von solchem Tabak, über New York verschifft 10,00 " ,
 - beim Bezug von sonstigen Fässertabaken aus Amerika. 4,50 " ,
 für je einen Doppelzentner des Zoll-Reingewichts ;
- c) für das Porto und die sonstigen im Abs. 1 unter a aufgeführten Kosten beim Bezug aus Belgien oder den Niederlanden mit der Post 0,10 " für jedes Poststück

einzusetzen. Die Regierung ist befugt, diese Sätze zu ändern und Einheitsätze für andere Strecken zu bestimmen.

§ 4. — Feststellung des Zollzuschlags. — Werden zollzuschlagspflichtige Tabakblätter (einschließlich der Abfälle) vom Verarbeiter oder von Verkäufern, die sich neben dem Handel mit unverzollten Tabakblättern auch mit der Verarbeitung zollzuschlagspflichtiger Tabakblätter befassen (§ 5) oder denen der Handel mit verzollten Tabakblättern in kleinen Mengen gestattet worden ist (§ 6), in eine öffentliche Niederlage oder eine Privatniederlage unter amtlichem Mitverschlusse gebracht, so erfolgt die Feststellung des auf die Zoll-Gewichtseinheit (Doppelzentner) entfallenden Zollzuschlags (des Zollzuschlagsatzes, bei der Einlagerung. Der Zollzuschlagsatz wird auf zwei Dezimalstellen genau berechnet. Der festgestellte Zollzuschlagsatz ist in den Niederlagebüchern zu vermerken und — unbeschadet des Anspruchs auf anderweite Festsetzung im Falle des § 18 — bei der Verzollung derjenigen Tabakblätter und Abfälle, die der Einlagerer zur Verarbeitung im eigenen Betrieb oder zum Verkauf in kleinen Mengen von der Niederlage abmeldet, zugrunde zu legen — im Falle des § 6 nach Erhöhung um 5 vom Hundert —.

In allen anderen Fällen erfolgt die Feststellung des Zollzuschlags bei der Feststellung des zu zahlenden Gewichtszolls.

Die Feststellung des Zollzuschlags kann unterbleiben, wenn der Einlagerer als Hersteller von zigarettensteuerpflichtigen Erzeugnissen angemeldet ist und bei der Niederlegung die Erklärung abgibt, daß die Tabakblätter nach ihrer Verzollung nur zur Herstellung zigarettensteuerpflichtiger Erzeugnisse verwendet werden sollen.

§ 5. — Verkäufer, die Tabakblätter selbst verarbeiten. — Verkäufer, die sich neben dem Handel mit unverzollten Tabakblättern mit der Verarbeitung zollzuschlagpflichtiger Tabakblätter befassen, haben den Zollzuschlag für die zur Verarbeitung im eigenen Betriebe bestimmten Tabakblätter nach Maßgabe des von ihnen gezahlten oder zu zahlenden Gesamtpreises (§§ 2, 3) zu entrichten.

Der Weiterverkauf verzollter Tabakblätter ist diesen Personen nicht gestattet. Ausgenommen davon sind die im § 21 Abs. 4 angeführten Fälle und der im § 6 näher erläuterte Verkauf verzollter Tabakblätter in kleinen Mengen.

Eine lediglich zur Erprobung der Güte und Verarbeitungsfähigkeit des Tabaks erfolgende Verarbeitung von Tabak gilt nicht als Verarbeitung im Sinne des Abs. 1.

§ 6. — Verkäufer, denen der Verkauf von verzollten Tabakblättern in kleinen Mengen gestattet ist. — Das Hauptamt kann gestatten, daß Verkäufer, gleichviel, ob sie nebenher selbst zollzuschlagpflichtige Tabakblätter verarbeiten oder nicht, auch verzollte Tabakblätter in kleinen Mengen an Verarbeiter oder unmittelbar an Verbraucher abgeben und zu diesem Zwecke Tabakblätter ohne vorangegangenen Verkauf an einen Verarbeiter (§ 2 Abs. 3 des Beschlusses) zur Verzollung bringen. Als Abgabe in kleinen Mengen gilt der Verkauf von nicht mehr als 30 kg einer Sorte und insgesamt nicht mehr als 150 kg an denselben Abnehmer innerhalb einer Kalenderwoche.

Über die Verkäufe von verzollten Tabakblättern ist ein besonderes Buch nach Maßgabe der Vorschrift im § 6 Abs. 3 des Beschlusses zu führen.

Verkäufer, denen die Erlaubnis zur Abgabe von verzollten Tabakblättern in kleinen Mengen erteilt worden ist, haben den Zollzuschlag für die zu diesem Zwecke oder zur Verarbeitung im eigenen Betriebe (§ 5) bestimmten Tabakblätter nach Maßgabe des von ihnen gezahlten oder zu zahlenden Gesamtpreises unter Zuschlag von 5 vom Hundert zu entrichten.

§ 6 a. — Die in den §§ 5 und 6 bezeichneten Verkäufer haben über alle von ihnen bezogenen ausländischen Tabakblätter, ohne Rücksicht darauf, ob diese zur Verarbeitung im eigenen Betriebe, zur Verzollung für die Abgabe in kleinen Mengen oder zum eigentlichen Rohtabakhandel (zum Handel mit unverzollten Tabakblättern) bestimmt sind, Wertanmeldungen (§ 9) abzugeben und diese mit den — erforderlichenfalls (§ 13) konsularisch beglaubigten — Rechnungen der Verkäufer, von denen sie den Tabak bezogen haben, sowie im Falle des § 12 Abs. 2 mit den Schätzungen zu belegen. Sie unterliegen in dieser Hinsicht denselben Verpflichtungen wie die Verarbeiter. Hinsichtlich des Weiterverkaufs unverzollter Tabakblätter und der Buchführung über den Zu- und Abgang ausländischer Tabakblätter finden auf sie die Vorschriften für die Verkäufer Anwendung.

Verzollungen von ausländischen Tabakblättern für eigene Rechnung (zur Verarbeitung im eigenen Betrieb oder zur Abgabe in kleinen Mengen) dürfen die in den §§ 5 und 6 bezeichneten Verkäufer nur bei der Zollstelle bewirken, in deren Bezirk ihr Betrieb oder ihr Geschäft liegt. Das Hauptamt des Betriebs- oder Geschäftssitzes kann unter den erforderlichen Sicherungsmaßnahmen Abweichungen von dieser Bestimmung zulassen.

Ueber die von Verkäufern der in den §§ 5 und 6 bezeichneten Art an Verarbeiter weiterverkauften unverzollten Tabakblätter haben die Verarbeiter oder die Verkäufer für die Verarbeiter (§ 10 Abs. 2) neue Wertanmeldungen auf der Grundlage der neuen Verkaufspreise aufzustellen und mit den im § 12 vorgeschriebenen Anlagen bei der Abfertigung zur Verzollung oder zur Aufnahme in eine öffentliche Niederlage oder in eine Privatniederlage des Verarbeiters vorzulegen.

2. Im § 7 ist statt der Worte „oder entstehen in anderen Fällen bei der Zollabfertigung Zweifel an der Zulänglichkeit der Wertanmeldung“, zu setzen: „und entstehen bei der Zollabfertigung Zweifel an der Zulänglichkeit der Wertanmeldung oder entstehen derartige Zweifel in anderen Fällen.“.

3. Im § 9 ist hinter den Worten „vom Verarbeiter“ einzufügen: „oder von den in den §§ 5 und 6 bezeichneten Verkäufern“.

4. Im § 11 ist hinter den Worten „ferner für jede Tabakart oder Zigarrensorte die Zahl der Packstücke“, wie folgt, fortzufahren: „das Rohgewicht, das in der Rechnung angegebene oder durch Abzug der handelsüblichen Tara aus dem Rohgewichte berechnete Handels-Reingewicht — bei Zigarren die Stückzahl —, den in der Rechnung angegebenen oder aus dem Handels-Reingewicht und dem Rechnungsbetrage zu berechnenden Preis für die Handels-Gewichtseinheit, den aus dem Preise für die Handelsgewichtseinheit zu ermittelnden Preis für die Zoll-Gewichtseinheit (den Doppelzentner) — bei Zigarren den Preis für 1000 Stück — sowie endlich die nach § 3 dem Preise etwa hinzutretenden Kosten, Vergütungen und Zuschläge.“

5. Im § 12 Abs. 1 und Abs. 4 ist statt „§ 2 a“ zu setzen: „§ 2 Abs. 4“.

6. Dem Abs. 1 des § 12 wird folgende Bestimmung angefügt: „Hat der Verkäufer über dieselbe Ware mehrere Rechnungen erteilt, z. B. eine Rechnung über den ausgehandelten Grundpreis der Ware, eine zweite über die von ihm verauslagten Fracht- u. s. w. Kosten, so sind der Wertanmeldung sämtliche Rechnungen beizufügen.“

7. Im Abs. 2 des § 12 werden die Worte „wenn die Feststellung des Zollzuschlags nur für einen Teil der gekauften Menge notwendig wird“ ersetzt durch die Worte: „wenn nicht die gesamte gekaufte Menge auf einmal zur Verzollung gestellt wird“

7 a. Dem § 18 ist folgender neuer Absatz beizufügen:

Werden in eine öffentliche Niederlage oder in ein unter amtlichem Mitverschlusse stehendes Privatlager beschädigte zollzuschlagspflichtige Tabakblätter zum Zwecke der Reinigung und Sortierung eingelagert und nach erfolgter Reinigung und Sortierung zum Teil ausgeführt oder unter amtlicher Aufsicht vernichtet, so ist der Zollzuschlag für den verbleibenden Teil neu festzusetzen. Für die Neufestsetzung finden die Bestimmungen im § 17 Abs. 4 entsprechende Anwendung. Diese Bestimmung greift nicht Platz bei Tabakblättern, die nach dem Uebergang in die Hände der Verarbeiter (§ 3 Abs. 2) während der Beförderung oder auf dem Lager eine Beschädigung erleiden.

8. § 21 erhält folgenden Wortlaut:

„§ 21. — Verkauf verzollter ausländischer Tabakblätter durch den Verarbeiter. — Der Verarbeiter hat vor dem Verkaufe verzollter ausländischer Tabakblätter jedesmal die Genehmigung des Hauptamtes einzuholen, in dessen Bezirk er seine Hauptniederlassung hat. Der Antrag auf Erteilung der Genehmigung muß enthalten: Namen und Wohnort der Person, an welche die Tabakblätter verkauft werden sollen, die Menge der im Vorjahr insgesamt bezogenen ausländischen Tabakblätter, die Menge der im laufenden Jahre bereits verkauften oder zum Verkaufe bereits zugelassenen verzollten Tabakblätter und die Menge, für welche die Genehmigung nachgesucht wird. Das Hauptamt kann im Bedarfsfall die Angabe des Namens und Wohnorts der Person, an welche die Tabakblätter verkauft werden sollen, im Antrag unter der Bedingung erlassen, daß diese Angabe innerhalb einer zu stellenden kurzen Frist nachgeholt wird.“

Auf Antrag kann das Hauptamt gestatten, daß der Verarbeiter verzollte Tabakblätter in

kleinen Mengen (§ 6 Abs. 1 Satz 2) an bestimmt zu bezeichnende Personen auch ohne jedesmalige besondere Genehmigung verkauft. In der Genehmigungsverfügung sind in diesem Falle Name und Wohnort der Personen, an welche die verzollten Tabakblätter in kleinen Mengen abgegeben werden dürfen, sowie die Gesamtmenge, die an jede dieser Personen innerhalb eines bestimmten Zeitraums verkauft werden darf, aufzuführen. Ueber den Verkauf von verzollten Tabakblättern in kleinen Mengen hat der Verarbeiter besondere Aufschreibungen (§ 6 Abs. 2) nach Anordnung des Hauptamts zu führen.

Die Genehmigung zum Verkaufe verzollter Tabakblätter (Abs. 1, 2) ist zu versagen, soweit die in einem Jahre abzugebende Menge fünf vom Hundert der im Vorjahr von dem Verarbeiter bezogenen Gesamtmenge übersteigt.

In besonderen Fällen (z. B. bei Auflösung oder Verkauf des Geschäfts) kann die Direktivbehörde dem Verarbeiter den Verkauf seines ganzen Vorrats an verzollten Tabakblättern gestatten.

Auf die Abgabe verzollter Tabakblätter an sogenannte selbständige Hausgewerbetreibende, denen der Wert der erhaltenen Tabakblätter zwar in Rechnung gestellt wird, die aber nach der mit dem Verarbeiter getroffenen Verabredung verpflichtet sind, sämtliche aus den erhaltenen Tabakblättern hergestellten Tabakerzeugnisse dem Verarbeiter zu einem vorher verabredeten Preise zurückzuliefern, finden die Einschränkungen (Abs. 1 bis 3) keine Anwendung.

9. Die bisherige Bestimmung des § 22 wird Abs. 1; als Abs. 2 wird dem § 22 folgende Bestimmung angefügt:

Den im Abs. 1 bezeichneten Kleinhändlern kann unter den von dem General-Direktor der Finanzen vorzuschreibenden Bedingungen vom Hauptamt gestattet werden, verzollte Tabakblätter auch an solche Wiederverkäufer abzugeben, die ihrerseits die Tabakblätter ausschließlich unmittelbar an die Verbraucher (Konsumenten) verkaufen.“

9 a. Im § 24 Abs. 1 Zeile 3, 4 ist statt „(§ 2 Abs. 4 und Ziffer 2 des Beschlusses)“ zu setzen: „(§ 2 Abs. 4 und § 11 Abs. 2 des Beschlusses)“.

10. Im § 25 Abs. 1 ist hinter „versteuerter Tabakblätter“ einzuschalten: „oder der bei der Verarbeitung solcher Tabakblätter entstandenen Abfälle (Tabakrippen, Tabakgrus, Tabakmehl, Tabakstaub)“.

11. An Stelle der Bestimmungen im Abs. 3 des § 25 treten folgende Vorschriften:

„Soll die Abgabe an eine andere Person als einen Hersteller zigarettensteuerpflichtiger Erzeugnisse erfolgen, so hat vor der Abgabe eine zollamtliche Abfertigung der abzugebenden Menge sowie bei ausländischen Tabakblättern und Abfällen davon die Erhebung des Zollzuschlags, bei inländischen Tabakblättern und Abfällen davon die Nacherhebung des Steuerunterschieds mit 12 Mark für den Doppelzentner stattzufinden. An Zollzuschlag sind in diesem Falle zu erheben:

a) bei der Abgabe von ausländischen Tabakblättern 40 vom Hundert des für die abgegebenen Tabakblätter erzielten Verkaufspreises unter entsprechender Anwendung der Bestimmungen in §§ 2, 3 nach Abzug von 85 Mark Gewichtszoll für den Doppelzentner;

b) bei der Abgabe von Tabakrippen sowie von Tabakmehl oder Tabakstaub — das ist ganz feiner, mehlartiger Tabakabfall, der beim Absieben von Tabakblättern, Zigarettentabak oder Tabakgrus durch die feinsten Siebe hindurchfällt — von ausländischen Tabakblättern 23 Mark für den Doppelzentner;

c) bei der Abgabe von Tabakgrus — das sind kurze, etwa 3 bis 15 Millimeter lange Stücker feingeschnittenen Tabaks, zum Teil noch mit Tabakmehl gemischt, zum Teil von diesem abgeseibt — von ausländischen Tabakblättern, wenn der Verkaufspreis, zu dem der Tabakgrus abgegeben wird, für den Doppelzentner beträgt:

180 Mark oder darunter	23 Mark,
mehr als 180 bis 200 Mark	28 " ,
" " 200 " 225 " 	36 " ,
" " 225 " 250 " 	43 " ,
" " 250 " 300 " 	57 " ,
" " 300 " 350 " 	70 " ,

für den Doppelzentner.

Sind die an eine andere Person als einen Hersteller zigarettensteuerpflichtiger Erzeugnisse abzugebenden Tabakrippen, Tabakmehl, Tabakstaub oder Tabakgrus von einem Gemisch ausländischer und inländischer Tabakblätter abgefallen, das mindestens zur Hälfte aus inländischen Tabakblättern bestand, so ist für die Abfälle einheitlich der Satz von 18 Mark für den Doppelzentner, und zwar als Zollzuschlag zu erheben. Bestand das Gemisch, von dem die Abfälle stammen, zu mehr als der Hälfte aus ausländischen Tabakblättern, so sind die Abfälle wie Abfälle von rein ausländischen Blättern zu behandeln. Kann jedoch das Mischungsverhältnis des Gemisches, aus dem die Abfälle stammen, aus den Mischungsbüchern zuverlässig nachgewiesen werden, so ist der Zollzuschlag dem Mischungsverhältnis entsprechend unter Zugrundelegung der Sätze für Abfälle von inländischen und ausländischen Blättern (Abs. 3) zu berechnen.

Werden im Falle des Abs. 3 die Tabakblätter oder Abfälle ausgeführt oder unter amtlicher Aufsicht vernichtet oder bei der Abfertigung zum menschlichen Genuß oder zur Verarbeitung auf Erzeugnisse, die zum menschlichen Genuß bestimmt sind, in geeigneter Weise unbrauchbar gemacht (vergällt), so tritt die Erhebung des Zollzuschlags oder die Wiederherhebung des Steuerunterschieds mit 12 Mark für den Doppelzentner nicht ein. Als ausreichende Vergällung von Tabakmehl oder Tabakstaub, die zur Verwendung bei der Bekämpfung tierischer Pflanzenschädlinge in Gärtnereien, Obstanlagen, Weinbergen, auf Rübenfeldern und dergleichen bestimmt sind, ist das Vermischen mit Staub, Sand, Asche, Erde, Wollabfällen und dergleichen anzusehen, als ausreichende Vergällung von Tabakmehl oder Tabakstaub in anderen Fällen sowie von Tabakblättern, Tabakrippen, Tabakgrus beispielsweise das Übergießen mit Sauche — soweit erforderlich, nach vorheriger Zerkleinerung —."

12. Im § 27 ist hinter Abs. 2 folgende Bestimmung als Abs. 3 einzufügen :

„Werden im Falle des Abs. 2 die geschnittenen Tabake nach dem Zerschneiden noch geröstet, gefoßt, verpackt, so kann das Hauptamt die Vergünstigung des Abs. 2 auch auf das Rosten, Sößen und Verpacken ausdehnen.“

13. Abs. 3 des § 27 wird Abs. 4.

14. Der bisherige Abs. 4, künftige Abs. 5 des § 27, erhält folgende Fassung :

„Der Festsetzung des Zollzuschlags im Falle des Abs. 4 ist der durch die Geschäftsbücher, Rechnungen u. s. w. nachzuweisende Gesamtpreis (§§ 2, 3) zugrunde zu legen, den der Inhaber des Betriebs für die überzuführenden oder diejenigen ausländischen Tabakblätter gezahlt hat, aus denen die überzuführenden Abfälle oder Halbfabrikate entstanden sind. Bei der Überführung von entrippten ausländischen Tabakblättern ist dieser Preis um $33\frac{1}{3}$ vom Hundert zu erhöhen. Bei der Überführung von Rippen ausländischer Tabakblätter aus der Betriebsabteilung für zigarettensteuerpflichtige Erzeugnisse in die Betriebsabteilung für nicht zigarettensteuerpflichtige Erzeugnisse kommt statt des nach dem Gesamtpreis der Tabakblätter berechneten Zollzuschlags der Zollzuschlag zu dem Einheitsfakt von 23 Mark für den Doppelzentner (§ 25 Abs. 3 b) zur Erhebung.“

Bei der Überführung von Rippen, die von einem Gemische von in- und ausländischen Tabakblättern abgefallen sind, ist der zu erhebende Zollzuschlag nach Maßgabe der Bestimmung im § 25 Abs. 4 zu berechnen.“

15. Satz 2 des Abs. 1 des § 29 erhält folgende Fassung:

„In den Nachweisungen sind die in Niederländisch-Indien erzeugten Tabakblätter getrennt nach Java, Borneo, Sumatra und übriges Niederländisch-Indien, die in den Vereinigten Staaten von Amerika erzeugten Tabakblätter getrennt nach Kentucky, Virginia (Carolina), Maryland, Ohio und übrige Vereinigte Staaten von Amerika, wobei gegebenenfalls die Einfuhr von Seedleafstabak besonders kenntlich zu machen ist, die übrigen Tabakblätter sowie die Zigarren getrennt nach Ursprungsländern (Schweiz, Cuba, Brasilien u. s. w.) aufzuführen. Für jedes Land ist das gesamte Reingewicht (bei Zigarren außerdem die Stückzahl) und der Gesamtwert, auf Grund dessen der Zollzuschlag erhoben worden ist, anzugeben.“

16. Dem Abs. 3 des § 29 wird folgender Satz angefügt:

„Länder, aus denen nicht wenigstens 10 Doppelzentner der im Vierteljahr eingeführten Tabakblätter oder nicht wenigstens 10,000 Stück der eingeführten Zigarren stammen, brauchen in diesen Zusammenstellungen nicht einzeln aufgeführt zu werden.“

Druckfehlerberichtigung.

Die Ausführungsbestimmungen zu den §§ 1 bis 11 des Tabaksteuerreglements vom 5. August 1909 (Memorial für 1909 S. 639) enthalten folgende Druckfehler:

a) Auf Seite 645 muß es in § 20 Abs. 3 Zeile 1 statt „abzustempelnden“ heißen: „anzustempelnden.“

b) Auf Seite 648 muß es in § 27 Abs. 2 Zeile 2 statt „Schneidelage“ heißen: „Schneidelade.“

Luxemburg, den 5. Juli 1910.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Avis. — Brevets d'invention.

Les brevets d'invention ci-après ont été délivrés pendant le mois de juin 1910 en conformité de la loi du 30 juin 1880, à savoir:

N° 8481. — 1^{er} juin. — Perfectionnements à la fabrication des savons. — R. Macpherson à Brondesburg & W.-E. Heys à Busby.

N° 8482. — 2. Juni. — Kochtopf mit Beruhigungssieb und einer das Kochen optisch anzeigenden Signalvorrichtung. — C. Rabe geb. Henneberg in Hannover.

N° 8483. — 2. Juni. — Hufeisen. — A. Fuchs in Leipzig-Lindenau u. Fr. Tillmanns in Leipzig-Gohlis.

N° 8484. — 2. Juni. — Vorrichtung zum schnellen Losschirren der Pferde beim Durchgehen. — M. Becker in Liezen.

N° 8485. — 3. Juni. — Einrichtung zur ununterbroche-

nen Fabrikation unglasierter oder glasierter Briketts aus Torf, Torfmoos, oder dergleichen und eventuellen Beimischungen. — Th. Franke in Wiesbaden-Biebrich.

N° 8486. — 4. Juni. — Schlagbolzenanordnung für Feuerwaffen insbesondere Rückstosslader mit festem Lauf. — Dr. P. Mauser in Oberndorf.

N° 8487. — 4. Juni. — Möbelrolle mit Gummieinlage. — Ch. Fr. G. Althans in Lübben.

N° 8488. — 4. Juni. — Riemenscheibe mit veränderlichem Durchmesser. — O. Heidrich in Schertendorf.

N° 8489. — 4. Juni. — Durch Drehung einer Welle hervorgebrachte Lösung von Koppeln in Viehställen. — A. Brosig in Habelschwerdt.

N° 8490. — 6. Juni. — Dachdeckung. — J. Sandgänger in Düsseldorf.

- N° 8491. — 6. Juni. — Verfahren und Vorrichtung zum Vorbereiten flüssigen Kohlenwasserstoffes für die Verbrennung. — *Kerogas Company* in Chicago.
- N° 8492. — 8. Juni. — Mühle. — *Fr. Reitberger* in Pfarrkirchen.
- N° 8493. — 9. Juni. — Verfahren zur Darstellung von Cyannatrium. — *Deutsche Gold- und Silber-Scheide-Anstalt vorm. Rössler* in Frankfurt a. M.
- N° 8494. — 10. Juni. — Verfahren zur Erzeugung und Sicherung isothermer Oxyd- oder Hydroxydschichten auf Drähten, Bändern oder Spulen aus Aluminium und dessen Legierungen. — *Spezialfabrik für Aluminiumspulen und Leitungen G. m. b. H.* in Berlin.
- N° 8495. — 10. Juni. — Vorrichtung zum Regulieren der Gas- und Luftzufuhr an Explosions-Kraftmaschinen. — *W. Hartmann* in Dresden.
- N° 8496. — 10. Juni. — Ventilloser Explosionsmotor mit rotierendem Kolben. — Derselbe.
- N° 8497. — 15. Juni. — Récipient permettant de conserver et d'utiliser les poudres employées pour l'extinction des incendies. — *I. Weill & L. Gerbel* à Paris.
- N° 8498. — 16. Juni. — Vorrichtung zum Abstreifen der Schuhe. — *O. Fritz* in Grünscheid bei Burscheid.
- N° 8499. — 16. Juni. — Kurbelantriebsvorrichtung für Walzwerkrollgänge. — *A. Haferkamp* in M. Gladbach und *Chr. Cremer* in Duisburg.
- N° 8500. — 17. Juni. — Un appareil pour la pasteurisation simple et double de la bière et des corps liquides fermentescibles en masse et d'une manière continue sans subdiviser le liquide dans plusieurs récipients avec échauffement et refroidissement graduels au moyen de tubes calorifères et frigorifiques. — *E. G. Cavazza & S. B. Maja* à Bielle.
- N° 8501. — 18. Juni. — Perfectionnements aux ceintures pour hommes. — *C. Lefebvre* à Paris.
- N° 8502. — 20. Juni. — Mécanisme pour changer la vitesse pour réprimer et pour invertir la marche. — *C. E. Broggi* à Milan.
- N° 8503. — 20. Juni. — Nachgiebige Stütze aus Eisen oder dergl. insbesondere als Grubenstempel verwendbar. — *A. Pittroff* in Duisburg.
- N° 8504. — 20. Juni. — Schalgerüst zur Herstellung von fugenlosen Wänden. — *Fugenlose Guss-Wand Industrie G. m. b. H.* in Düsseldorf.
- N° 8505. — 20. Juni. — Système d'agrafage applicable à la fermeture des jupes, jambières, guêtres, souliers et objets analogues. — *L. Beauchene, G. Dentau, P. Duvau* à Paris et *G. Paris* à Asnières.
- N° 8506. — 21. Juni. — Nouveau genre de manivelle pour bicyclettes etc. — *W. Bruckwelder* à Bruxelles.
- N° 8507. — 21. Juni. — Tête de fourche et fourche pour cadres de bicyclettes, motocyclettes etc. — Le même.
- N° 8508. — 21. Juni. — Assemblage de tubes pour soudure spéciale. — Le même.
- N° 8509. — 22. Juni. — Vorrichtung zur Freilichtprojektion. — *O. Buechner & H. Buol* in Zürich.
- N° 8510. — 22. Juni. — Schachtofen, bei welchem der Brennstoff von dem zu schmelzenden oder zu erhaltenden Material ganz oder teilweise getrennt geladen und verbrannt wird. — *J. Sallessky* in Moskau.
- N° 8511. — 23. Juni. — Verbesserungen in oder bezüglich der Feuerräume von Dampfkesseln von dem Typus Lancashire Cornwall, Marinekessel oder anderer ähnlichen Typen. — *L. A. Smallwood* in Birmingham.
- N° 8512. — 25. Juni. — Moteurs à explosions à cylindres rotatifs, avec carter en deux pièces et culasses rapportées. — *Société anonyme des Constructions Aériennes Rossel-Peugeot* à Sochaux.
- N° 8513. — 25. Juni. — Moteur à explosions à cylindres rotatifs et vilebrequin en porte-à-faux. — La même.
- N° 8514. — 25. Juni. — Système de bielles pour moteurs à explosions à cylindres tournants. — La même.
- N° 8515. — 25. Juni. — Système de distribution à soupapes commandées pour moteurs à explosions à cylindres tournants. — La même.
- N° 8516. — 27. Juni. — Bouclier protecteur pour bandage de roues. *H. G. Hugon* à Calais.
- N° 8517. — 28. Juni. — Aéroplane. — *P. Haves* à Halle s. S.
- N° 8518. — 28. Juni. — Cisaille circulaire. — *E. E. Stick* à Pittsburgh.
- N° 8519. — 30. Juni. — Verfahren zur Darstellung von Formylcellulosen. — *Vereinigte Glanzstofffabriken A. G.* in Elberfeld.
- N° 8520. — 30. Juni. — Verfahren und Vorrichtung zur Verminderung des Brennstoffverbrauches bei Dampfmaschinen. — *Th. Seth Wennagel* in Hamburg.
- N° 8521. — 30. Juni. — Vorrichtung zum Kühlen von Speisen sowie zur Erzeugung von Speiseeis und kohlenstoffhaltigen Getränken. — *H. Müller* in Leipzig.
- A été transféré :
- Le 30 juin 1910, le brevet N° 4455 du 24 juin 1901. — Neuerungen in der Herstellung von Leitkörpern für elektrisches Licht und Wärme. — *A la société anonyme Belge des Lampes Electriques* à Bruxelles.
- Les brevets ci-après sont éteints pour défaut de paiement de la taxe annuelle, à savoir :
- N° 3517. — Tiefbohrapparat.

- N° 3923 — Pneumatische Schreibmaschine.
 N° 5076. — Procédé et appareil de transmission de courant électrique.
 N° 5086. — Appareil pour produire des courants oscillatoires.
 Nos 5455 und 6093. — Verfahren und Einrichtung zur Erzeugung von Heizgasen.
 N° 5462. — Lampe à acétylène pour mineur.
 N° 5477. — Protecteur pour meules.
 N° 5824. — Procédé de fabrication de nouveaux explosifs détonnants et déflagrants.
 N° 6286. — Sprechvorrichtung.
 N° 6754. — Maschine zur Herstellung von Gewebewindungen an Radreifen und dgl.
 Nos 6771 et 7327. — Appareil de distribution automatique de nourriture aux animaux.
 N° 7291. — Windkesselpülvorrichtung für Aborte.
 N° 7293. — Futterkiste mit durch das Tier selbst zu betätigender Oeffnungs- und Schliessvorrichtung.
 N° 7299. — Dynamo-elektrische Maschine zur Erzeugung von Gleich- und Wechselströmen.
 N° 7302. — Steigbügel, der bei eventuellem Hängebleiben des Fusses am Steigbügel während eines Sturzes des Reiters sich vom Tragriemen ablöst und zu Boden fällt.
 N° 7306. — Jante métallique démontable pour roues de véhicules.
 N° 7308. — Vorrichtung zur Verhinderung und Beseitigung des Stotterns.
 N° 7825. — Erregung von Ein- und Mehrphasen Wechselstrom-Kollektor-Maschinen.
 N° 7827. — Dampfmaschine.
 N° 7829. — Selbsttätige Sicherheitsvorrichtung gegen

Ueberfahren der Vorsignale und umgeschlossenen Barrieren.

- N° 7832. — Verfahren zur Herstellung von Röhren aus Metallbändern.
 N° 7833. — Réservoir de chasse pour cabinets d'aisance avec variabilité de la quantité de l'eau découlante.
 N° 7834. — Tintenflaschenhalter.
 N° 7836. — Elektrisches Licht für Fahrzeuge.
 N° 7837. — Tafelförmige Wage zum Wägen von Briefen und dergleichen leichteren Gegenständen.
 N° 7838. — Huthalter mit an abrollbaren Bändern befindlichen Hutklammern.
 N° 7839. — Gasturbine.
 N° 7841. — Durch eine mit zwei Stäben verbundene Schnur zu betätigender Kreisel.
 N° 7843. — Tintenfass.
 N° 7844. — Disposition mécanique nouvelle dans les métiers à tisser.
 N° 7847. — Von der Seite zu betätigende automatische Eisenbahnwagenkuppelung.
 N° 7849. — Selbsttätig verstellbarer Gerüstuntersatz.
 N° 7854. — Mastensockel.
 N° 7856. — Kartoffelpflug und Pflanzmaschine mit Kultivator.
 N° 7859. — Vorrichtung zum Befestigen der mitzuführenden Fussluftpumpe für Fahrräder.
 N° 7862. — Abort mit selbsttätiger Spülung.
 N° 7863. — Als Gasregulator ausgebildete Spardüse.

Luxembourg, le 1^{er} juillet 1910.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Arrêté du 7 juillet 1910, concernant la distribution des primes pour l'amélioration de la race chevaline pendant l'année 1910.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT ;

Vu le règlement du 8 novembre 1909 concernant l'amélioration de la race chevaline ;

Vu l'arrêté du 9 décembre 1909 relatif à l'examen des étalons destinés à la monte pendant l'année 1910 ;

Vu l'arrêté du 20 janvier 1910, ainsi que les avis subséquents publiés au *Mémorial* de 1910,

Beschluß vom 7. Juli 1910, betreffend die Verteilung der Prämien zur Züchtung der Pferde während 1910.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung :

Nach Einsicht des Reglements vom 6. November 1909 über die Züchtung der Pferderasse ;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 3. Dezember 1909, betreffend die Untersuchung der zur Züchtung für 1910 angeführten Hengste ;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 5. Januar 1910, sowie der folgenden im „*Memorial*“ 1910

ayant trait à la liste des propriétaires de reproducteurs admis à la monte pendant l'année courante ;

Sur les propositions de la Commission d'expertise et du Comité permanent de la Commission d'agriculture ;

Arrête :

Art. 1^{er}. La Commission qui a procédé à l'examen des étalons destinés à la monte pendant l'année 1910, se réunira à Luxembourg le lundi, 25 juillet prochain, à 9 heures et demie du matin, pour les étalons, et le lendemain, 26 du même mois, à la même heure, pour les juments ; elle se réunira à Diekirch le jeudi, 28 juillet prochain, à 9 heures et demie du matin pour les étalons, et le lendemain, 29 du même mois, à la même heure pour les juments, pour décerner les primes ci-après, par arrondissement judiciaire :

I. — Étalons.

A. — Primes de concours.

a) cinq primes ~~aux~~ ^{aux propriétaires des} meilleurs étalons servant la première année à la monte dans le pays :

1°	une prime de	550 fr. ;
2°	»	450 »
3°	»	350 »
4°	»	250 »
5°	»	200 »

b) cinq primes aux meilleurs étalons ayant fait la monte pendant deux années au moins dans le pays :

1°	une prime de	550 fr. ;
2°	»	450 »
3°	»	350 »
4°	»	250 »
5°	»	150 »

c) trois primes aux meilleurs étalons élevés dans le Grand-Duché et y servant à la monte, quel que soit le nombre d'années de service, auxquels aucune des primes sub a) et b) n'a été accordée :

veröffentlichten Bekanntmachungen, betreffend die Liste der Eigentümer der fürs laufende Jahr zur Beschälung zugelassenen Hengste ;

Auf den Antrag der Schaukommission und des ständigen Ausschusses der Ackerbaukommission ;

Beschließt :

Art. 1. Die Kommission, welche die während 1910 zur Beschälung bestimmten Hengste untersucht hat, wird zu Luxemburg, am Montag, den 25. Juli k., um 9½ Uhr Vormittags für die Hengste und am folgenden Tage, 26. dess. Mts. um dieselbe Stunde, für die Stuten, zusammentreten ; sie wird zu Diekirch am Donnerstag, den 28. Juli k., um 9½ Uhr Vormittags, für die Hengste, und am folgenden Tage, 29. dess. Mts. um dieselbe Stunde, für die Stuten zusammentreten, um für jeden Gerichtsbezirk nachstehende Prämien zu bewilligen :

I — Hengste.

A. — Konkursprämien :

a) fünf Prämien zu Gunsten der Besitzer der besten Hengste, die fürs erste Jahr zur Beschälung im Lande dienen :

1°	eine Prämie von	550 Fr.
2°	»	450 »
3°	»	350 »
4°	»	250 »
5°	»	200 »

b) fünf Prämien zu Gunsten der Besitzer der besten Hengste, die wenigstens während zwei Jahren zur Beschälung im Lande gedient haben :

1°	eine Prämie von	550 Fr.
2°	»	450 »
3°	»	350 »
4°	»	250 »
5°	»	150 »

c) drei Prämien zu Gunsten der Besitzer der besten im Lande gezogenen Hengste, die daselbst zur Beschälung dienen, einerlei wie lange sie gedient haben, denen keine der unter a) und b) vorgesehenen Prämien zuerkannt wurde :

- 1° une prime de 300 fr.;
- 2° » 200 »
- 3° » 100 »

B. — Primes de conservation.

Six primes de conservation de 500 fr. chacune, pouvant être accordées aux propriétaires des meilleurs étalons ayant servi à la monte pendant trois ans au moins.

II. — Juments.

Vingt primes aux propriétaires des meilleures juments poulinières de trait, à savoir :

- 1° une prime de 350 fr.;
- 2° » 300 »
- 3° » 250 »
- 4° » 200 »
- 5° deux primes de 175 fr.
- 6° quatre primes de 150 fr.
- 7° quatre primes de 125 fr.
- 8° six primes de 100 fr.

Art. 2. Un subside de 400 fr. est alloué aux propriétaires des étalons admis, spécialement désignés par la Commission d'admission, lesquels se sont obligés à ne laisser saillir ces reproducteurs que dans le ressort de la station leur assigné.

Les étalons en station doivent, du 1^{er} janvier au 30 juin incl. avoir été constamment tenus dans le ressort de la station à la disposition des habitants, sauf ce qui est dit au dernier alinéa de l'art. 2 du règlement du 6 novembre 1909.

Art. 3. Les primes et subsides dont s'agit aux art. 1^{er}, I et art. 2, ne seront décernés que pour autant qu'il résulte des registres prescrits par l'art. 13 du règlement, et à produire par les intéressés, que les étalons ont sailli au moins 30 juments depuis leur dernière admission.

Art. 4. Ne sont admis à concourir pour les primes de conservation que les étalons qui ont fait la monte pendant trois années au moins dans le pays et ont remporté une prime lors de la distribution d'une année antérieure et que les

- 1° eine Prämie von 300 Fr.
- 2° " 200 "
- 3° " 100 "

B. — Weibehaltungs-Prämien.

Sechs Weibehaltungsprämien von je 500 Fr. können den Besitzern der besten Hengste, die wenigstens drei Jahre zur Beschälung gedient haben, bewilligt werden.

II. — Stuten.

Zwanzig Prämien, zu Gunsten der Eigentümer der besten zur Zucht geeigneten Zugstuten :

- 1° eine Prämie von 350 Fr.
- 2° " 300 "
- 3° " 250 "
- 4° " 200 "
- 5° zwei Prämien von je 175 "
- 6° vier Prämien von je 150 "
- 7° " je 125 "
- 8° sechs Prämien von je 100 "

Art. 2. Ein Subsid von 400 Fr. wird den Eigentümern der angeführten und speziell von der Abzucht-Kommission bezeichneten Hengste bewilligt, welche sich verpflichtet haben, diese Hengste nur in dem ihnen zugewiesenen Stationsbezirke zur Beschälung zuzulassen.

Die Stationsbeschäler müssen, mit Ausnahme der im letzten Absatz des Art. 2 des Reglementes vom 6. November 1909 vorgesehenen Fälle, vom 1. Januar bis 30 Juni einschließlich stetig im Stationsbezirke zur Verfügung der Landwirte gestanden haben.

Art. 3. Die in Art. 1, I und Art. 2 vorgesehenen Prämien und Subside werden nur zuerkannt, wenn aus den durch Art. 13 des Reglementes vorgeschriebenen und von den Interessenten vorzuzeigenden Registern erhellt, daß die Hengste seit ihrer letzten Anführung wenigstens 30 Stuten bedeckt haben.

Art. 4. Zum Konkurs für die Weibehaltungsprämien können nur diejenigen Hengste zugelassen werden, die wenigstens drei Jahre zur Beschälung im Lande gedient haben und bereits bei einer vorjährigen Verteilung prämiert worden sind : außerdem

propriétaires s'obligent à conserver encore une année entière pour servir à la monte publique.

Art. 5. Les étalons et les juments primés seront marqués sous la crinière gauche d'un W couronné.

Art. 6. Sont admises au concours pour les primes mentionnées sub « II. — Juments » de l'art. 1^{er} ci-dessus toutes les juments du pays âgées de quatre ans au moins et suivies de leur poulain de l'année.

Les propriétaires des juments présentées au concours doivent être porteurs 1° d'un certificat délivré par le bourgmestre de la commune de leur domicile, contenant le signalement de la jument ; 2° d'un certificat du même bourgmestre constatant la naissance du poulain et en contenant le signalement ; 3° d'un certificat du propriétaire de l'étalon attestant que la jument a été saillie par un étalon admis à la monte dans le Grand-Duché.

En cas de mort du poulain, avant la date du concours, le propriétaire devra produire, en dehors des certificats ci-dessus, une attestation du vétérinaire du Gouvernement du ressort, constatant la mort du poulain et sa cause.

La même jument ne peut obtenir qu'une fois la première prime.

Art. 7. Les primes de concours pour étalons et les primes pour juments, de même que les subsides accordés en vertu de l'art. 2 du règlement du 6 novembre 1909 sont payés immédiatement aux intéressés. Le paiement des primes de conservation sera effectué à la réunion annuelle qui suit celle où elles ont été décernées, après l'accomplissement des formalités prévues à l'art. 30 du règlement.

Les primes de conservation ne pourront être cumulées avec les primes de concours.

Art. 8. Aux jours d'expertise, une demi-heure au moins avant les opérations, les détenteurs des étalons et des juments doivent se faire inscrire et remettre les certificats exigés par le

müssen die Besitzer sich verpflichten, dieselben noch ein ganzes Jahr zur Beschälung zur Verfügung zu halten.

Art. 5. Den prämierten Hengsten und Stuten wird unter der linken Mähne ein gekröntes W eingebrannt

Art. 6. Zum Konkurse für die unter Nummer „II. — Stuten“ des Art. 1 erwähnten Prämien werden alle wenigstens vier Jahre alten Stuten des Landes zugelassen, welche von ihrem im Jahre geworfenen Füllen begleitet sind.

Die Eigentümer der zum Konkurse vorgeführten Stuten haben beizubringen: 1° ein vom Bürgermeister der Gemeinde ihres Wohnsitzes ausgefertigtes Zeugnis, welches das Signalement der Stute angibt; 2° ein Zeugnis desselben Bürgermeisters, das die Geburt des Füllens und dessen Signalement angibt; 3° ein Zeugnis des Hengstehalters, gemäß welchem die Stute von einem im Großherzogtum angeführten Hengste bedeckt worden ist.

Geht das Füllen vor dem Tage des Konkurses ein, so hat der Besitzer außer der vorerwähnten Zeugnisse eine Bescheinigung des Staatstierarztes über das Eingehen des Füllens und dessen Ursache beizubringen.

Ein und dieselbe Stute kann nur einmal die erste Prämie erhalten.

Art. 7. Die für Hengste und Stuten zuerkannten Konkursprämien, sowie die gemäß Art. 2 des Reglements vom 6. November 1909 bewilligten Subsidien werden sofort an die Beteiligten ausbezahlt. Die Zahlung der Beibehaltungsprämien erfolgt erst nach Jahresfrist bei dem jährlichen Zusammentritt der Schauf Kommission, nach Erledigung der in Art. 30 des Reglements vorgesehenen Formalitäten.

Die Beibehaltungs- und Konkursprämien können nicht zusammen und denselben Hengstehaltern bewilligt werden.

Art. 8. Eine halbe Stunde mindestens vor dem Schaugeschäft müssen die Eigentümer der Hengste und Stuten sich einschreiben lassen und dem Sekretär der Kommission, der dieserhalb

règlement au secrétaire de la Commission qui se trouvera à cette fin sur les lieux.

Ils indiqueront en même temps la catégorie de concours à laquelle ils voudront prendre part.

Art. 9. Il sera liquidé aux fins ci-dessus, entre les mains de M. Henri Stoffel, secrétaire de la Commission d'agriculture, à Luxembourg, une somme de 31,000 fr., à charge par lui de rendre compte de l'emploi de ces fonds avant la fin de l'année courante. Cette somme sera ordonnancée immédiatement au profit de M. Stoffel, et imputée sur l'art. 177 du budget de l'exercice 1910.

Art. 10. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*; il sera en outre publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché et les autorités communales sont invitées à en informer spécialement les propriétaires ou détenteurs des étalons admis.

Luxembourg, le 7 juillet 1910.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,*
EYSCHEN.

Avis. — Règlement communal.

En séance du 5 mai 1910 le conseil communal de Merttert a édicté un règlement relatif aux raccordements à la canalisation de Wasserbillig. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 6 juillet 1910.

Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN.

Avis. — Règlement communal.

En séances des 26 février et 29 mars 1910 le conseil communal de Manternach a modifié les art. 5 et 6 du règlement du 17 octobre 1903 sur le cimetière de Berbourg. — Ces modifications ont été dûment approuvées et publiées.

Luxembourg, le 8 juillet 1910.

Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN.

am Bläze sein wird, die durch das Reglement vorgesehenen Zeugnisse einhändigen.

Zugleich geben sie die Art des Konkurses an, an dem sie teilnehmen wollen.

Art. 9. Zu vorerwähntem Zwecke wird Hrn. Heintr. Stoffel, Sekretär der Ackerbau-Kommission zu Luxemburg, die Summe von 31 000 Fr., worüber derselbe vor Ablauf des Jahres 1910 Rechnung ablegen wird, zur Verfügung gestellt. Die Summe soll sofort an gen. Hrn. Stoffel zur Zahlung angewiesen und auf Art. 177 des Ausgabebudgets von 1910 verrechnet werden.

Art. 10. Gegenwärtiger Beschluß soll in's „Memorial“ eingerückt und überdies in allen Gemeinden des Großherzogtums angeschlagen werden. Die Gemeindebehörden werden zugleich ersucht, die Eigentümer und Inhaber von angeführten Hengsten davon in Kenntnis zu setzen.

Luxemburg, den 7. Juli 1910.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Bekanntmachung. — Gemeindeglement.

In seiner Sitzung vom 5. Mai 1910 hat der Gemeinderat von Merttert ein Reglement betreffend den Anschluß an die Straßenkanalisation von Wasserbillig erlassen. — Befagtes Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 6. Juli 1910.

Der General-Direktor des Innern,
Braun.

Bekanntmachung. — Gemeindeglement.

In seinen Sitzungen vom 26. Februar und 29. März 1910 hat der Gemeinderat von Manternach die Art. 5 und 6 des Reglementes vom 17. Oktober 1903, betreffend den Kirchhof von Berbourg, umgeändert. — Die vorgenommenen Umänderungen sind vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 8. Juli 1910.

Der General-Direktor des Innern,
Braun.

Avis. — Service sanitaire.

Bekanntmachung. — Sanitätswesen.

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons du 18 juin au 2 juillet 1910.

Verzeichnis der in den verschiedenen Cantonen vom 18. Juni bis zum 2. Juli 1910 festgestellten ansteckenden Krankheiten.

N ^o d'ordre.	CANTONS.	LOCALITÉS.	Fièvre typhoïde	Diph- térie.	Coque- luce.	Scarla- tine.	Variole.	Affections puerpérales
1	Esch-sur-Alz.	Luxembourg-ville.	»	2	»	1	»	»
		» -Pétrusse.	1	»	»	»	»	»
		Bettembourg.	1	»	»	1	»	»
		Differdange.	»	1	»	»	»	»
		Esch-sur-l'Alzette.	»	1	»	2	»	»
2	Luxembourg.	Obercorn.	»	1	»	»	»	»
		Rumelange.	»	1	»	»	»	»
		Bonnevoie.	»	1	»	»	»	»
		Dernier Sol.	»	1	»	»	»	»
		Hollerich.	»	1	»	»	»	»
3	Clervaux.	Strassen.	»	»	1	»	»	»
		Verlorenkost.	»	»	»	1	»	»
		Wintger.	»	1	»	»	»	»
4	Diekirch.	Diekirch.	»	»	»	1	»	»
		Ettelbruck.	»	»	»	2	»	»
5	Redange.	Rambrouch.	»	»	»	1	»	»
		Redange.	»	»	»	2	»	»
6	Wiltz.	Boulaide.	»	1	»	»	»	»
		Kautenbach.	1	»	»	»	»	»
7	Echternach.	Bech.	1	»	»	»	»	»
		Scheidgen.	1	»	»	»	»	»
8	Grevenmacher.	Burglinster.	11	»	»	»	»	»
		Imbringen.	8	»	»	»	»	»
		Mensdorf.	6	»	»	»	»	»
		Niederdonven.	»	»	1	»	»	»
9	Remich.	Kleinmacher.	»	1	»	»	»	»
		Remich.	»	»	»	3	»	»
Total. .			30	12	2	14	»	»